

Readings and Prayers for Trinity 17, Proper 21 Year B

<p>Collect Almighty God, you have made us for yourself, and our hearts are restless till they find their rest in you: pour your love into our hearts and draw us to yourself, and so bring us at last to your heavenly city where we shall see you face to face; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>خداوند قادر مطلق، ما را از آن خود آفریدی، و قلب ما بی قرار است تا نیمه باقیمانده خود را در تو بیابد: عشق خود را در دل های ما جاری ساز و ما را به خود جذب کن، و سرانجام ما را به شهر آسمانی خود برسان جایی که بتوانیم چهره به چهره تو را ببینیم؛ بواسطه فرزندت و خداوندمان عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Numbers 11:4-6, 10-16, 24-29 The rabble among them had a strong craving; and the Israelites also wept again, and said, "If only we had meat to eat! We remember the fish we used to eat in Egypt for nothing, the cucumbers, the melons, the leeks, the onions, and the garlic; but now our strength is dried up, and there is nothing at all but this manna to look at." Moses heard the people weeping throughout their families, all at the entrances of their tents. Then the LORD became very angry, and Moses was displeased. So Moses said to the LORD, "Why have you treated your servant so badly? Why have I not found favour in your sight, that you lay the burden of all this people on me? Did I conceive all this people? Did I give birth to them, that you should say to me, 'Carry them in your bosom, as a nurse carries a sucking child,' to the land that you promised on oath to their ancestors? Where am I to get meat to give to all this people? For they come weeping to me and say, 'Give us meat to eat!' I am not able to carry all this people alone, for they are too heavy for me. If this is the way you are going to treat me, put me to death at once--if I have found favour in your sight--and do not let me see my misery." So the LORD said to Moses, "Gather for me seventy of the elders of Israel, whom you know to be the elders of the people and officers over them; bring them to the tent of meeting, and have them take their place there with you. So Moses went out and told the people the words of the LORD; and he gathered seventy elders of the people, and placed them all around the tent. Then the LORD came down in the cloud and spoke to him, and took some of the spirit that was on him and put it on the seventy elders; and when the spirit rested upon them, they prophesied. But they did not do so again. Two men remained in the camp, one named Eldad, and the other named Medad, and the spirit rested on them; they were among those registered, but they had not gone out to the tent, and so they prophesied in the camp. And a young man ran and told Moses, "Eldad and Medad are prophesying in the camp." And Joshua son of Nun, the assistant of Moses, one of his chosen men, said, "My lord Moses, stop them!" But Moses said to him, "Are you jealous for my sake? Would that all the Lord's people were prophets, and that the LORD would put his spirit on them!"</p>	<p>اعداد باب ۱۱: ۴-۶، ۱۰-۱۶، ۲۴-۲۹ غریبانی که از مصر همراه ایشان آمده بودند در آرزوی چیزهای خوب مصر اظهار دلتنگی می کردند و این خود بر نارضایتی قوم اسرائیل می افزود بطوری که ناله کنان می گفتند: "ای کاش کمی گوشت می خوردیم! چه ماهی های لذیذی در مصر می خوردیم! چه خیار و خربزهایی! چه تره و سیر و پیازی! ولی حالا قوتی برای ما نمانده است، چون چیزی برای خوردن نداریم جز این من!" موسی صدای تمام خانواده هایی را که در اطراف خیمه های خود ایستاده گریه می کردند شنید. او از این امر بسیار ناراحت شد و به خداوند که خشمش برافروخته بود، عرض کرد: "چرا مرا در این تنگنا گذاشته ای؟ مگر من چه کرده ام که از من ناراضی شده، بار این قوم را بردوش من گذاشته ای؟ آیا اینها بچه های من هستند؟ آیا من آنها را زاییده ام که به من می گویی آنها را مانند دایه در آغوش گرفته، به سرزمین موعود ببرم؟ برای این همه جمعیت چگونه گوشت تهیه کنم؟ زیرا نزد من گریه کرده، می گویند: به ما گوشت بده! من به تنهایی نمی توانم سنگینی بار این قوم را تحمل کنم. این باری است بسیار سنگین! اگر می خواهی با من چنین کنی، درخواست می کنم مرا بکشی و از این وضع طاقت فرسا نجات دهی!" پس خداوند به موسی فرمود: "هفتاد نفر از رهبران قوم اسرائیل را به حضور من بخوان. آنها را به خیمه عبادت بیآور تا در آنجا با تو بایستند. پس موسی خیمه عبادت را ترک نموده، سخنان خداوند را به گوش قوم رسانید و هفتاد نفر از رهبران بنی اسرائیل را جمع کرده، ایشان را در اطراف خیمه عبادت برپا داشت. خداوند در این نازل شده، با موسی صحبت کرد و از روحی که بر موسی قرار داشت گرفته، بر آن هفتاد رهبر قوم نهاد. وقتی که روح بر ایشان قرار گرفت برای مدتی نبوت کردند. دو نفر از آن هفتاد نفر به نامهای الداد و می داد، در اردوگاه مانده و به خیمه نرفته بودند، ولی روح بر ایشان نیز قرار گرفت و در همان جایی که بودند نبوت کردند. جوانی دویده، این واقعه را برای موسی تعریف کرد و یوشع پسر نون که یکی از دستیاران منتخب موسی بود اعتراض نموده، گفت: "ای سرور من، جلو کار آنها را بگیر!" ولی موسی جواب داد: "آیا تو بجای من حسادت می کنی؟ ای کاش تمامی قوم خداوند نبی بودند و خداوند روح خود را بر همه آنها می نهاد!" بعد موسی با رهبران اسرائیل به اردوگاه بازگشت.</p>
<p>Psalms 19:7-14 The law of the LORD is perfect, reviving the soul; the decrees of the LORD are sure, making wise the simple; the precepts of the LORD are right, rejoicing the heart; the commandment of the LORD is clear, enlightening the eyes; the fear of the LORD is pure, enduring forever; the ordinances of the LORD are true and righteous altogether.</p>	<p>مزامیر باب ۱۹ آیه های ۷-۱۴ احکام خداوند کامل است و جان را تازه می سازد، کلام خداوند قابل اعتماد است و به ساده دلان حکمت می بخشد. فرامین خداوند راست است و دل را شاد می سازد، اوامر خداوند پاک است و بصیرت می بخشد. قوانین خداوند قابل احترام و</p>

<p>More to be desired are they than gold, even much fine gold; sweeter also than honey, and drippings of the honeycomb. Moreover by them is your servant warned; in keeping them there is great reward. But who can detect their errors? Clear me from hidden faults. Keep back your servant also from the insolent; do not let them have dominion over me. Then I shall be blameless, and innocent of great transgression. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable to you, O LORD, my rock and my redeemer.</p>	<p>نیکوست و تا ابد برقرار می‌ماند. احکام خداوند تماماً حق و عدل است، از طلای ناب مرغوبتر و از عسل خالص شیرینتر. احکام تو بندهات را آگاه و هوشیار می‌سازد و هر که آنها را بجا آورد، پاداش عظیمی خواهد یافت. کیست که بتواند به گناهان نهان خود پی ببرد؟ خداوند، تو مرا از چنین گناهان پاک ساز! و نیز مرا از گناهان عمدی بازدار و نگذار بر من مسلط شوند. آنگاه خواهم توانست از شر گناه آزاد شده، بی‌عیب باشم. ای خداوند، ای پناهگاه و نجات دهنده من، سخنان و افکارم موردپسند تو باشند.</p>
<p>James 5:13-20 Are any among you suffering? They should pray. Are any cheerful? They should sing songs of praise. Are any among you sick? They should call for the elders of the church and have them pray over them, anointing them with oil in the name of the Lord. The prayer of faith will save the sick, and the Lord will raise them up; and anyone who has committed sins will be forgiven. Therefore, confess your sins to one another, and pray for one another, so that you may be healed. The prayer of the righteous is powerful and effective. Elijah was a human being like us, and he prayed fervently that it might not rain, and for three years and six months it did not rain on the earth. Then he prayed again, and the heaven gave rain and the earth yielded its harvest. My brothers and sisters, if anyone among you wanders from the truth and is brought back by another, you should know that whoever brings back a sinner from wandering will save the sinner's soul from death and will cover a multitude of sins.</p>	<p>رساله ی یعقوب باب ۵ آیه های ۱۳-۲۰ گر در میان شما کسی گرفتار درد و رنج باشد، باید دعا کند. آنانی که دلیلی برای شکرگزاری دارند، باید برای خداوند سرودهای شکرگزاری بخوانند. اگر کسی بیمار باشد، باید از کشیشان کلیسا بخواهد که بیایند و برایش دعا کنند و بر پیشانی‌اش روغن بمالند و از خداوند برای او طلب شفا نمایند. اگر دعای ایشان با ایمان همراه باشد، بیمار شفا خواهد یافت؛ زیرا خداوند او را شفا خواهد بخشید، و اگر بیماری او در اثر گناه بوده باشد، گناه او نیز آمرزیده خواهد شد. نزد یکدیگر به گناهان خود اعتراف نمایید و برای یکدیگر دعا کنید تا شفا یابید. دعای صادقانه مرد درستکار، قدرت و تأثیر شگفت‌انگیز دارد. "الیاس" انسانی بود همچون ما. با اینحال، هنگامی که با تمام دل دعا کرد که باران نیارد، برای مدت سه سال و نیم باران نیارید! و زمانی هم که دعا کرد تا باران بیاید، بارش باران آغاز شد و زمین محصول آورد. برادران عزیز، اگر کسی از راه راست منحرف شده و ایمان خود را از دست داده باشد، اما شخصی به او کمک کند تا بسوی حقیقت باز گردد، این شخص که باعث بازگشت او بسوی خدا شده، بدانند که جان گمشده‌ای را از چنگال هلاکت ابدی نجات داده و موجب آمرزش گناهان زیاد او شده است.</p>
<p>Mark 9:38-50 John said to Jesus, "Teacher, we saw someone casting out demons in your name, and we tried to stop him, because he was not following us." But Jesus said, "Do not stop him; for no one who does a deed of power in my name will be able soon afterward to speak evil of me. Whoever is not against us is for us. For truly I tell you, whoever gives you a cup of water to drink because you bear the name of Christ will by no means lose the reward. "If any of you put a stumbling block before one of these little ones who believe in me, it would be better for you if a great millstone were hung around your neck and you were thrown into the sea. If your hand causes you to stumble, cut it off; it is better for you to enter life maimed than to have two hands and to go to hell, to the unquenchable fire. And if your foot causes you to stumble, cut it off; it is better for you to enter life lame than to have two feet and to be thrown into hell. And if your eye causes you to stumble, tear it out; it is better for you to enter the kingdom of God with one eye than to have two eyes and to be thrown into hell, where their worm never dies, and the fire is never quenched. "For everyone will be salted with fire. Salt is good; but if salt has lost its saltiness, how can you season it? Have salt in yourselves, and be at peace with one another."</p>	<p>انجیل مرقس باب ۹ آیه های ۳۸-۵۰ روزی یکی از شاگردان او به نام یوحنا، به او گفت: "استاد، مردی را دیدیم که به نام شما ارواح ناپاک را از مردم بیرون می‌کرد؛ ولی ما به او گفتیم که این کار را نکنند چون او جزو دسته ما نبود." عیسی فرمود: "نه، این کار را نکنید، چون کسی که به اسم من معجزه‌ای می‌کند، مخالف من نیست. کسی که به ضد ما نیست، با ما است. اگر کسی به شما حتی یک لیوان آب بدهد، فقط بخاطر اینکه شاگرد من هستید، حتماً خدا به او پاداش و برکت خواهد داد. ولی اگر کسی باعث شود یکی از این کودکان که به من ایمان دارند، ایمانش را از دست بدهد، برای او بهتر است یک سنگ بزرگ دور گردنش آویخته و به دریا انداخته شود." اگر از دستت خطایی سر می‌زند، آن را بپُر؛ چون بهتر است یک دست داشته باشی و تا ابد زنده بمانی تا اینکه دو دست داشته باشی و در آتش بی‌امان جهنم بیفتی. اگر پایت تو را به سوی بدی می‌کشاند، آن را ببر؛ چون بهتر است یک پا داشته باشی و تا ابد زنده بمانی تا اینکه دو پا داشته باشی و در جهنم بسر ببری." اگر چشمت گناه کند، آن را درآور؛ چون بهتر است یک چشم داشته باشی و وارد ملکوت خدا شوی تا اینکه دو چشم داشته باشی و آتش جهنم را ببینی، جایی که کرم‌های بدن‌خوار هرگز نمی‌میرند و آتش، هیچگاه خاموش نمی‌شود. "هرکس باید برای خدا همچون قربانی باشد که با آتش رنجها و زحمات پاک می‌شود، همانطور که یک قربانی با نمک پاک می‌شود. نمک" خوب است ولی اگر طعم خود را از دست بدهد، دیگر ارزشی ندارد و به هیچ غذایی طعم نمی‌دهد. پس شما نیز طعم خود را از دست ندهید. با "هم در صلح و صفا زندگی کنید"</p>
<p>Prayer after communion Lord, we pray that your grace may always precede and follow us, and make us continually to be given to all good works; through Jesus Christ our Lord.</p>	<p>دعای بعد از عشاء ربانی پروردگارا، دعا می‌کنیم که فیضت همواره از ما پیشی گرفته و ما را دنبال کند، و کمک کن که همواره تمام اعمال خوب به ما داده شود؛ بواسطه خداوندان عیسی مسیح.</p>